

De Buët

INFORMATIONSBLAT VUN DER
RÉISER GEMENG

Bierchem, Béiweng, Kockelscheier,
Krautem, Léiweng, Peppeng, Réiser

n°4/2009



Juli-August



Sommaire

	- Priorität für unsere Kinder!	3
	- 45 PlusPunkte... Erfahrungswerkstatt Ihr Weg zurück in die Arbeit	4
	- Protection contre le bruit - Rappel concernant les travaux de jardinage	5
	- Lecture des compteurs à gaz	6
	- Réseau Objectif Plein Emploi	6
	- Minett-Kompost	7
	- D'Haus vun der Natur – Naturschutzzentrum Lëtzebuerg Aktivitäten des Haus vun der Natur Juli-August 2009	8
	- Etat civil - Avril 2009 & Mai 2009	9
	- Cours communaux - Session 2009/2010	10
	- Velostour Réiser - Beetebuerg	13
	- Remise des diplômes du cours élémentaire en secourisme	13
	- Séance publique du 29 avril 2009 Öffentliche Sitzung vom 29. April 2009	14
	- Séance publique du 20 mai 2009 Öffentliche Sitzung vom 20. Mai 2009	17
	- Agenda - Manifestatiounskalenner Juli/August 2009	21
	- Porte ouverte – Réiserbänner Pompjeeën	21
	- Muséesfest zu Peppeng	22
	- Atelier Culinaire	22
	- Zesumme musizéieren mécht Spaass	23
	- Yoga-Kurse	25



Editeur :
Administration communale
de Roeser

Réalisation :
MISENPAGE s.à r.l.

Priorität für unsere Kinder!

Während der letzten Gemeinderatssitzung hat der Gemeinderat den aktualisierten Mehrjahresplan unserer Gemeinde debattiert und bei 3 Enthaltungen angenommen.

Unter wirtschaftlich und finanziell schwierigen Gesichtspunkten, ohne sehr verlässliche Zukunftsperspektiven, ist es nicht einfach, die kommenden Jahre bis zum Ende der Legislaturperiode voraus zu sehen.

Trotzdem hat der Gemeinderat das vorgeschlagene Investitionsprogramm des Schöffenrates mehrheitlich unterstützt. Die Investitionen sehen dabei nebst infrastrukturellen und oekologischen Verbesserungen der Lebensqualität unserer Mitbürger, vor allem als Priorität, Investitionen im Interesse unserer Kinder und Familien vor.

So wurde parallel auch gleich ein Kostenvorschlag genehmigt, welcher die kinderfreundliche Umgestaltung der Schulhöfe in Crauthem in den Jahren 2009 und 2010 vorsieht. Dieses Projekt, welches in Zusammenarbeit mit dem „Objectif Plein Emploi“, durch den CIGL Roeserbann durchgeführt wird, wurde konzeptuell durch die Schulkinder selbst, mit dem Lehrpersonal, erstellt. Die Vorbereitungsarbeiten im oberen Schulhof von Crauthem haben bereits begonnen und bis zur „Rentrée“ im September sollen diese soweit abgeschlossen sein.

Im September werden wir daher auch einen Aktionstag organisieren, wo die Kinder, zusammen mit ihren Eltern, vor allem Anpflanzungen tätigen können! Parallel laufen über die Sommermonate hinweg die Renovierungs- und Erneuerungsarbeiten am Crauthemer Schul- und Sportkomplex weiter. Hierbei werden die Fenster ersetzt und die Aussenfassade energieeffizienter gestaltet. Im kommenden Jahr dann, nach Abschluss der Renovierungsarbeiten, wird der untere Schulhof, sowie die Umgebung des Vorschul- und Frühziehungsunterrichtes (1^{er} cycle) kinderfreundlicher gestaltet.

Auch bei der „Maison Relais“ wird es weitere Neuerungen geben. Ab September 2009 werden wir in Roeser, als eine der ersten Gemeinden Luxemburgs, mit eigenem Küchenpersonal dafür sorgen, dass unseren Kindern ein ausgeglichenes, gesundes und vitaminreiches Essen angeboten wird. Die Eigenzubereitung wird dabei sicherlich einen weiteren Qualitätssprung darstellen, wo auch verstärkt auf sogenannte „produits du terroir“ zurückgegriffen werden wird.

Mit der Ausweitung auf die Ganztagsbetreuung seit 1. Januar 2009 und der Einführung der „chèques-

services“ wurde sicherlich ein weiterer Meilenstein im Sinne einer hohen Qualität und einer besseren Vereinbarkeit von Berufs- und Familienleben getätigt.

Da sich der Schöffenrat der Tatsache vieler ungelöster Fragen bei der Einführung der „chèques-services“ durch den Staat bewusst wurde, wo viele Familien es verpasst oder missverstanden hatten, sich bis zum 30. April einzuschreiben und daher teilweise sehr hohe Rechnungen für diese Familien entstanden, wurde eine Übergangsregelung im Roeserbann eingeführt. Die betroffenen Familien wurden nochmals angeschrieben und für die betreffende Periode eine Gutschrift zwischen dem Maximaltarif und dem Tarif „chèque-service“ bewilligt!

Ebenfalls genehmigt hat der Gemeinderat den Ankauf eines Hauses in Berchem, wo in den kommenden Jahren eine Kindertagesstätte entstehen wird. Das Haus „Mackel“ ist nun im Besitz der Gemeinde und die Planungsarbeiten laufen auf vollen Touren. Im Herbst dürfte das Vorprojekt zwecks Genehmigung dem Gemeinderat vorgelegt werden.

Auch laufen im Augenblick die Vorstudien für die zukünftige infrastrukturelle Entwicklung unserer Schulgebäude und ab September 2010 dürfte ein zweites Standbein einer „Maison Relais“ operationell sein.

Der finanzielle Mehrjahresplan unterscheidet zwischen drei Arten an Investitionen: laufende Projekte, prioritäre Investitionen und optionelle Projekte. Abhängig von der zukünftigen finanziellen Entwicklung, hauptsächlich der staatlichen Zuwendungen, kann dieser Mehrjahresplan realisiert werden.

Die Gemeindeverantwortlichen sind sich dabei ihrer Verantwortung der Kinder, Jugendlichen und Familien bewusst und daher wird die Kinder- und Familienpolitik eine absolute Priorität genießen. Die obengenannten Projekte werden realisiert und unabhängig der wirtschaftlichen Entwicklung, finanziell abgesichert!

Trotz schwieriger, zumindest ungewisser Zeiten, wo das Wort „Krise“ in aller Munde ist, wollen wir keine Ängste heraufbeschwören und ihnen, liebe Mitbürgerinnen und Mitbürgern, zu dieser Sommersaison, am Ende eines anstrengenden Schul- oder Arbeitsjahres, zu Beginn der Sommerferien, alles Gute wünschen und ihnen, wo auch immer, erholsame und schöne Urlaubstage wünschen.

Ihr Schöffenrat,
Tom Jungen, Bürgermeister,
Pierrette Ferro-Ruckert und
Renée Quintus-Schanen, Schöffinnen

45 PlusPunkte... Erfahrungswerkstatt Ihr Weg zurück in die Arbeit



Sie sind bei uns richtig:

- wenn Sie arbeitslos und über 45 Jahre alt sind!
- wenn Ihre Bemühungen beruflich wieder Fuß zu fassen bisher in einer Sackgasse geendet sind!
- wenn Sie bereit sind neue Wege auszuprobieren, nach dem Motto “Ich habe nichts zu verlieren und kann nur gewinnen.”

Die Erfahrungswerkstatt 45 PlusPunkte stellt eine Mischung aus Beratung, Weiterbildung und Coaching dar.

Wir von Zarabina nehmen uns Zeit für Ihre persönlichen Anliegen und Fragestellungen in Bezug auf Ihre berufliche Einmündung. Anhand Ihres persönlichen Kompetenzprofils und Ihrer Erfahrungen erschließen wir mit Ihnen Ihre individuelle “Nischenposition” auf dem Arbeitsmarkt. Wir garantieren Ihnen persönliche Beratung vor, während und nach der Maßnahme.

Ihr Nutzen

- Sie kennen Möglichkeiten und Grenzen Ihrer Kompetenzen.
- Sie haben Ihr Erfahrungsprofil herausgearbeitet. Dadurch haben Sie an Motivation und Überzeugungskraft gewonnen und sind offen im Wettstreit mit Jüngeren Chancen zu nutzen.
- Sie kennen die Standards des Arbeitsmarktes und der beruflichen Anforderungen und können eigene Stärken und Lebensbedingungen an diese ankoppeln.
- Ihre Bewerbungsunterlagen sind erstellt und Sie haben Wege gefunden Ihre besonderen Kenntnisse sichtbar zu machen.
- Sie trainieren Ihre Selbstdarstellung in den Bewerbungsgesprächen.
- Sie aktivieren und entwickeln Ihre persönlichen und sozialen Kompetenzen weiter und können entsprechende Handlungsstrategien trainieren.
- Sie machen neue Erfahrungen und erleben Solidarität in der Gruppe.
- Sie gewinnen Tatkraft zurück und können Ihr berufliches Leben wieder in die Hand nehmen.

Erfahrung zählt!

ZARABINA asbl. -
Marcelle JEMMING
19, rue Glesener
L-1631 Luxembourg
Tel.: 26 55 12 13 - 1

Termine:
28.09. – 16.12.2009
Vollzeitkurs

**Nehmen Sie
Kontakt mit uns
auf!
Auswahlgespräche
ab jetzt!**

Protection contre le bruit - Rappel concernant les travaux de jardinage

Il est interdit d'utiliser des engins équipés de moteurs bruyants tels que tondeuses à gazon, motoculteurs, tronçonneuses et autres engins semblables à l'intérieur de l'agglomération, ainsi qu'à une distance inférieure de 100 mètres de l'agglomération :

- les jours ouvrables avant 8.00 heures et après 20.00 heures ;
- les samedis avant 8.00 heures, entre 12.00 et 14.00 heures et après 18.00 heures ;
- les dimanches et jours fériés.

Die Benutzung von Maschinen mit lautstarken Motoren, wie beispielsweise Rasenmäher, Gartenfräsen und Motorsägen, sowie anderer ähnlicher Maschinen sind innerorts sowie in einer Entfernung von weniger als 100 Metern von Siedlungen zu folgenden Zeiten untersagt:

- an Werktagen vor 8.00 und nach 20.00 Uhr;
- an Samstagen vor 8.00 Uhr, zwischen 12.00 und 14.00 Uhr und nach 18.00 Uhr;
- an Sonn- und Feiertagen.

É proibida a utilização de maquinas equipadas com motores ruidosos, tais como maquinas de cortar relva, motocultivadoras, serras eléctricas e outros dispositivos analogos, no interior da aglomeração, bem como a uma distância de 100 m da mesma nos seguintes periodos :

- nos allas uteis, antes des 8.00 horas e depois des 20.00 horas ;
- nos sabados antes des 8.00 horas, entre as 12.00 e as 14.00 horas e apos as 18.00 horas ;
- aos domingos e allas feriados.



Lecture des compteurs à gaz

Pendant la période du **15 juin 2009 au 18 septembre 2009**, des étudiants effectueront des lectures de compteurs à gaz dans la commune de Roeser. Afin d'éviter toute fraude par une tierce personne, les étudiants seront munis d'une pièce d'identité émise par SUDGAZ S.A.



Réseau Objectif Plein Emploi



De Noperschaftsdéngscht ass, niewt dem Environnement Réiserbann an der Internetstuf Réiserbann, ee vun de Stand-been vum CIGL Réiserbann. De Réiserbänner Handkesselchen bidd Iech eng Ënnerstëtzung am Alldag bei klengen Aarbechten an a ronderëm Ärt Haus.

Fir wien?

Fir Leit iwwert 60 Joer oder hëllefbedürfteg Leit aus de Gemenge Réiser a Weiler-la-Tour

Fir wat?

Kleng Aarbechten am a ronderem d'Haus

Wéi kommt dir un eis?

Tél.: 36 92 32 270

Fax: 36 92 32 279

Grand-Rue, Réiser (hannert der Police)



Minett-Kompost

Nous nous permettons de vous rappeler

ce qu'on peut mettre dans la poubelle verte :

- Déchets organiques ménagers : les déchets de fruits et de légumes, les coquilles d'œuf, les aliments avariés et moisis, les plantes.
- Papiers sales ou gras : mouchoirs en papier, papier essui-tout.
- Déchets organiques du jardin : les feuilles mortes, les mauvaises herbes, l'herbe et les branchages.

ce qu'on ne doit pas mettre dans la poubelle verte

- Matériaux recyclables : verres, métaux, plastiques, textiles, papier.
- Déchets problématiques : les piles, les produits chimiques, les médicaments, les couche-culottes.
- Autres déchets : le papier plastifié, Tetrapak, les cendres, les sacs d'aspirateur, les gravats et pierrailles, les mégots, les excréments, la litière.

Wir möchten Sie nochmals informieren

was in die Biotonne darf:

- Organische Küchenabfälle: Obst- und Gemüseabfälle, Eierschalen, verdorbene Lebensmittel, Blumensträuße und Topfpflanzen.
- Schmutzpapier: Papiertaschentücher, Haushaltspapier.
- Organische Gartenabfälle: Laub, Rasenschnitt, Unkräuter, Heckenschnitt.

und was nicht in die Biotonne gehört :

- Wertstoffe: Glas, Metalle, Kunststoffe, Textilien, Papier.
- Problemabfälle: Batterien, Chemikalien, Medikamente, Windeln.
- Sonstige Abfälle: beschichtetes Papier, Tetrapak, Asche, Staubsaugerbeutel, Straßenkehricht, Zigarettenskippen, Fäkalien, Kleintierstreu.

D'Haus vun der Natur – Naturschutzzentrum Lëtzebuerg

Aktivitäten des Haus vun der Natur
Juli-August 2009

**Porte ouverte beim Haus vun der Natur
am 11. Juli 2009 von 14 bis 17 Uhr**

Wer schon immer mal die Tiere des Haus vun der Natur und seine Aktivitäten besser kennen lernen wollte, sollte unbedingt am Samstag, den 11. Juli 2009 zwischen 14.00 Uhr und 17.00 Uhr dort vorbeischaun. Ganz besonders Kinder mit ihren Familien, aber natürlich auch alle anderen Interessenten sind herzlich eingeladen, die Tiere des Mini-Bauernhofs zu entdecken: Die Esel Jacou, Jimmy und Wolli, Schwein Freddy, Schafe, Ziegen, Kaninchen, Hühner, Laufenten für den Biogarten und Bienen.

D'Haus vun der Natur ist an diesem Tag gut mit öffentlichen Transportmitteln zu erreichen: Die städtische Bus-Linie N° 18 Luxembourg/Kirchberg – Luxembourg/Hamilius – Luxembourg/Gare – P&R Kockelscheuer fährt samstags nachmittags beispielsweise ab 13.31 Uhr (Hamilius) bzw. 13.36 Uhr (Gare) alle 30 Minuten zum P&R Kockelscheuer, sowie ab 14.57 Uhr alle 30 Minuten wieder zurück (weitere Informationen finden Sie auf www.mobiliteit.lu). Auch mit dem Fahrrad erreichen Sie uns über den Radweg Hesperange – Leudelange. Besucher, die mit dem Auto kommen, werden gebeten, den Parkplatz P&R Kockelscheuer zu benutzen.

Weitere Informationen zu diesen Aktivitäten erhalten Sie im Haus vun der Natur:

Haus vun der Natur – Naturschutzzenter Lëtzebuerg

5, route de Luxembourg • L-1899 Kockelscheuer

Tel.: 29 04 04-1 • Fax: 29 05 04

Email: secretariat.commun@luxnatur.lu

www.haus-natur.lu



Öffnungszeiten:

Das Haus vun der Natur selbst ist montags bis freitags von 8.00 bis 12.00 und von 13.00 bis 18.00 Uhr geöffnet, das umliegende Gelände ist jederzeit frei zugänglich.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!




Etat civil

Avril 2009 & Mai 2009

Naissances

Nom et prénom	Localité	Date
SHEEBAN Madeline	Bivange	15/04/2009
KLEIN Nathalie	Berchem	22/04/2009
GENCHI Michele Adam	Crauthem	25/04/2009
D'ELICIO Alessio Giuseppe Jean	Livange	29/05/2009

Mariages

Epoux	Epouse	Date
FABER Remy Léon	REINSBACH Karin Franziska	30/04/2009
		
SEQUEIRA GONCALVES Sergio	NETO DA SILVA Cindy	15/05/2009
		

Décès

Nom et prénom	Localité	Date
LANNERS Suzanne	Roeser	08/04/2009
WEISGERBER Fernand	Bivange	21/04/2009
BOEREFIJN Ingrid Franziska	Reeuwijk (Pays-Bas)	25/04/2009
TRIERWEILER Nicolas	Crauthem	03/05/2009
THEIS Amélie	Peppange	23/05/2009

Cours communaux - Session 2009/2010

organisés par l'administration
communale de Roeser en collaboration
avec le Club Senior « Eist Heem »
de Berchem

Catégorie 1 (50 €) : Cours « Fit Réiser »

Code	Cours	Frais suppl.	Nombre de leçons	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Chargés de cours
CF01	Danzcours Standard: Waltz, Foxtrott, Rumba etc.	non	Jusqu'au 03.06.2010	Jeudi – 18h30-19h30 Club Senior à Berchem	01.10.2009	Ceman Avdulah
CF02	Gymnastique Dames	non	Jusqu'au 12.07.2010	Lundi – 19h30-20h30 Centre sportif à Crauthem - (salle Léon Maroldt)	05.10.2009	/
CF03	Gymnastique Mamans/bébés	non	Jusqu'au 13.07.2010	Mardi – 9h00-11h00 Centre sportif à Crauthem - (Salle Leo Renard)	05.10.2009	/
CF04	Gymnastique Wanetraining	non	Jusqu'au 29.03.2010	Lundi – 18h30-19h30 Centre sportif à Crauthem - (salle Leo Schiltz)	05.10.2009	Guy Quintus
CF05	Nordic Walking	non	Jusqu'au 12.07.2010	Lundi et mercredi – de 9h00-10h30 Jeudi – de 18h30-20h00	05.10.2009	Guy Quintus
CF06	Seniorendanz	non	Jusqu'au 04.06.2010	Vendredi – 9h30-11h00 Club Senior à Berchem	02.10.2009	Ceman Avdulah
CF07	Duuss Gymnastik	non	Jusqu'au 08.07.2010	Jeudi – 16h00-17h00 Centre sportif à Crauthem - (salle Théid Czekanowicz)	01.10.2009	Patricia Wengler

Catégorie 2 (50 €) : Cours artistiques

Code	Cours	Frais suppl.	Nombre de leçons	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Chargés de cours
CA01	Peinture acrylique (initiation)	oui	Jusqu'au 24.03.2010	Mercredi – 14h00-16h00 Club Senior à Berchem	21.10.2009	Anne-Marie Capesius
CA02	Poterie (cours pour débutants)	oui	Toutes les 2 semaines jusqu'au 30.06.2010	Mercredi – 14h15-17h00 Ecole de Berchem (salle au sous-sol)	07.10.2009	Anne Ludig
CA03	Poterie (cours pour avancés)	oui	Toutes les 2 semaines jusqu'au 07.07.2010	Mercredi – 14h15-17h00 Ecole de Berchem (salle au sous-sol)	30.09.2009	Anne Ludig

Cours communaux - Session 2009/2010

organisés par l'administration
communale de Roeser en collaboration
avec le Club Senior « Eist Heem »
de Berchem

Catégorie 3 (60 €) : Cours linguistiques

Code	Cours	Frais suppl.	Nombre de leçons	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Chargés de cours
CL01	Langue luxembourgeoise	non	Jusqu'au 03.06.2010	Jeudi – 19h00-20h30 Maison communale (salle des cours communaux)	01.10.2009	Gaby Peschon
CL02	Langue anglaise (2 ^e année)	non	Jusqu'au 01.06.2010	Mardi – 19h30-21h30 Maison communale (salle des cours communaux)	06.10.2009	Karen Lang
CL03	Langue italienne (3 ^e année)	non	Jusqu'au 31.05.2010	Lundi – 19h00-21h00 Maison communale (salle des cours communaux)	05.10.2009	Eleonora Mazziotti

Catégorie 4 (75 €) : Cours à caractère spécial

Code	Cours	Frais suppl.	Nombre de leçons	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Chargés de cours
CS01	Recabie	non	Jusqu'au 06.07.2010	Mardi – 18h30-20h30 Centre sportif à Crauthem - (salle Théid Czekanowicz)	06.10.2009	Thoma Waltraud

Inscription aux cours et paiement de la taxe d'inscription

- L'inscription se fait exclusivement par le formulaire ci-contre. Le formulaire d'inscription devra parvenir à l'administration communale pour le **18 septembre 2009** au plus tard.
- Au cas où votre inscription sera retenue, vous recevrez une facture qui reprendra la taxe d'inscription. Le paiement doit se faire au moyen du virement imprimé joint à la facture.
- La taxe d'inscription ne comprend pas les frais de participation éventuels demandés par les chargés de cours. Ces frais supplémentaires sont à payer lors du premier cours au chargé de cours.
- Pour les non résidents un supplément de 15 € sera prélevé.
- L'administration communale se réserve le droit d'annuler un cours au cas où le nombre de participants serait insuffisant (minimum 8 personnes). En cas d'annulation d'un cours, la somme virée sera remboursée.
- Des renseignements supplémentaires peuvent être demandés à l'administration communale au numéro de téléphone 36.92.32.1.

Cours communaux - Session 2009/2010

organisés par l'administration
communale de Roeser en collaboration
avec le Club Senior « Eist Heem »
de Berchem

Formulaire d'inscription aux cours communaux

Ce formulaire est à renvoyer dûment complété à l'administration communale, 40 Grand-rue, L-3394 Roeser pour le **18 septembre 2009** au plus tard.

Nom et Prénom	
N° et rue	
Localité	
Code postal	
Téléphone	

Catégorie 1 (50 €) : Cours « Fit Réiser »

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> * CF01 Danzcours Standard | <input type="checkbox"/> CF05 Nordic Walking |
| <input type="checkbox"/> CF02 Gymnastique Dames | <input type="checkbox"/> CF06 Seniorendanz |
| <input type="checkbox"/> CF03 Gymnastique Mamans/bébés | <input type="checkbox"/> CF07 Duuss Gymnastik |
| <input type="checkbox"/> CF04 Gymnastique Wantertraining | |

Catégorie 2 (50 €) : Cours artistiques

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> * CA01 Peinture acrylique (initiation) | <input type="checkbox"/> CA03 Poterie (cours pour avancés) |
| <input type="checkbox"/> CA02 Poterie (cours pour débutants) | |

Catégorie 3 (60 €) : Cours linguistiques

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> * CL01 Langue luxembourgeoise | <input type="checkbox"/> CL03 Langue italienne (3 ^e année) |
| <input type="checkbox"/> CL02 Langue anglaise (2 ^e année) | |

Catégorie 4 (75 €) : Cours à caractère spécial

- | |
|---|
| <input type="checkbox"/> * CS01 Recabic |
|---|

* cocher la case correspondante

....., le
Lieu Date Signature



Velostour Réiser - Beetebuerg

D'Gemeng Réiser an d'Gemeng Beetebuerg an Zesammenaarbecht mat de jeeilegen Sportskommissiounen an der a.s.b.l. Fit Réiser haten e **Samsdeg, 13. Juni** op den traditionellen Velostour invitéiert.



Remise des diplômes du cours élémentaire en secourisme

Le **mercredi 3 juin 2009** le collège des bourgmestre et échevins en collaboration avec le Service national de la Protection civile avait invité tous les participants du cours élémentaire en secourisme à la remise des diplômes.





Séance publique du 29 avril 2009

Öffentliche Sitzung vom 29. April 2009

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

1.1

Communications du collège échevinal

Néant.

1.2

Questions écrites des conseillers

Néant.

2.1

Convention relative à l'organisation des « Réiser Päerdsdeeg »

La convention a pour objet de définir le mode et l'envergure du soutien financier et matériel alloué par l'administration communale de Roeser à l'association S.H.R pour l'organisation de la manifestation « Réiser Päerdsdeeg » sur le site de loisirs Herchesfeld.

2.2

Convention ASFT pour l'année 2009

La convention entre le Ministère de la Famille et de l'Intégration, l'organisme gestionnaire et la commune de Roeser détermine la gestion du Centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées « Eist Heem » (Club Senior) de Berchem pour l'année 2009.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 09.30 heures et se termine à 10.40 heures. La séance est présidée par M. Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 09.30 Uhr und endet um 10.40 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Hr. Tom Jungen.

Présences / Anwesende :

Suzette Dostert-Wagener,
Pierrette Ferro-Ruckert,
Nicole Frantz,
Tom Jungen,
Léonie Klein-Hoffmann,
Marianne Pesch-Dondelinger,
Renée Quintus-Schanen,
Edy Reding,
Jean-Paul Reiter,
Camille Schleck,
Richard Schneider.

Absences / Abwesende :

/

1.1

Mitteilungen des Schöffenrats

Keine.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

2.1

Konvention betreffend die Organisation der "Réiser Päerdsdeeg"

Die Konvention hat zum Inhalt die finanzielle und materielle Unterstützung der Gemeindeverwaltung Roeser an die Vereinigung S.H.R. bezüglich der Organisation der Veranstaltung "Réiser Päerdsdeeg" auf dem Freizeitgelände Herchesfeld.

2.2

Konvention ASFT für das Jahr 2009

Die Konvention zwischen dem Familienministerium, dem Betreiber und der Gemeinde Roeser hat zum Inhalt die Verwaltung der Altentagesstätte "Eist Heem" in Berchem.

2.3

Acquisition d'un immeuble pour l'aménagement d'une crèche

L'acte établi par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster, concerne l'acquisition d'une maison d'habitation avec places sise à Berchem, 13, rue Méckenheck au prix de 940.000 €.

2.3

Erwerb einer Immobilie zwecks Einrichtung einer Kindertagesstätte

Die von Me Jean Seckler, Notar in Junglinster, verfasste Urkunde betrifft den Erwerb eines Hauses in Berchem, 13, rue Méckenheck, zum Preis von 940.000 €.

3

Engagement d'une procédure d'expropriation

Le projet d'assainissement de la commune de Roeser a été déclaré d'utilité publique par délibération du conseil communal du 22 mai 1992.

Les travaux relatifs au raccordement du réseau de canalisation de la localité de Roeser à la station d'épuration du STEP sont actuellement bloqués par le refus d'un propriétaire d'accorder un droit de passage. Toutes les tentatives de convaincre le propriétaire de concéder le droit de passage ont échoué, de sorte qu'il ne reste d'autre possibilité que de lancer une procédure d'expropriation.

3

Enteignungsverfahren

Das Abwasserreinigungsprojekt der Gemeinde Roeser wurde durch Beschluss des Gemeinderats vom 22. Mai 1992 als gemeinnützig erklärt.

Die Arbeiten betreffend den Anschluss des Kanalnetzes der Ortschaft Roeser an die Kläranlage STEP sind zur Zeit gestoppt, weil ein Grundeigentümer sich weigert ein Wegerecht zu gewähren. Alle Versuche den Eigentümer zu überzeugen, das benötigte Wegerecht zu bewilligen sind fehlgeschlagen, so dass das Enteignungsverfahren unumgänglich ist.

Vote / Abstimmung

8 Oui / Ja

3 Non / Nein

0 Abstention(s) / Enthaltung(en)

4.1

Interruption de la procédure d'adoption du projet d'aménagement général

Par circulaire n° 2779 relative à la mise à jour de plans d'aménagement général et l'application des dispositions de la loi du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement les ministres de l'Intérieur et de l'Environnement avertissent les communes de la nécessité de l'établissement de l'évaluation préalablement à l'adoption du projet d'aménagement général.

Par conséquent, il y a lieu, pour la bonne forme et pour éviter la caducité du PAG en attente de procédure, de procéder à l'interruption officielle de la procédure d'adoption du PAG afin de permettre de régler la question de l'évaluation des incidences.

4.1

Unterbrechung des Genehmigungsverfahrens des allgemeinen Bebauungsplans (PAG)

Durch Rundbrief n° 2779 betreffend die Aktualisierung der allgemeinen Bebauungspläne und die Umsetzung des Gesetzes vom 22. Mai 2008 über die Umweltverträglichkeitsprüfung, weisen die Innen- und Umweltminister auf die Notwendigkeit hin, besagte Prüfung vor dem Beginn des Genehmigungsverfahrens des PAG zu erstellen.

Um die Ungültigkeit des Genehmigungsverfahrens zu verhindern, wird das Verfahren offiziell unterbrochen um die Frage bezüglich der Umweltverträglichkeitsprüfung zu klären.

4.2

Modification anticipée du PAG

Le projet de modification de la partie écrite du plan d'aménagement général de la commune de Roeser concerne des parcelles sises au lieu-dit « Grand-rue » à Roeser, présenté par l'administration communale de Roeser et élaboré par le bureau d'études Zilmplan.

4.2

Vorzeitige Änderung des PAG

Das Projekt betreffend die Änderung am allgemeinen Bebauungsplan der Gemeinde Roeser betrifft Grundstücke gelegen in Roeser am Ort "Grand-Rue", welches von der Gemeindeverwaltung vorgestellt und vom Planungsbüro Zilmplan erarbeitet wird.

4.3

Levée partielle de la servitude d'interdiction de lotissement et de construction introduite le 27/07/2007 et prolongée le 11/07/2008

La levée de la servitude d'interdiction de lotissement et de construction concerne la parcelle sise au 56 rue Edward Steichen à Bivange. Le motif de la levée base sur la démolition d'une maison unifamiliale et la construction d'un immeuble résidentiel.

4.3

Teilweise Aufhebung des am 27/07/2007 verhängten und am 11/07/2008 verlängerten Baustopps

Die Aufhebung des Baustopps betrifft ein Grundstück in Biwingen, 56, rue Edward Steichen. Grund für die Aufhebung ist das Abreißen eines Einfamilienhauses und die Errichtung eines Wohngebäudes.

Vote / Abstimmung

10 Oui / Ja	1 Non / Nein	0 Abstention(s) / Enthaltung(en)
-------------	--------------	----------------------------------

5

Budget 2009 - Modification budgétaire

La modification est opérée pour alimenter l'article budgétaire en vue de permettre l'exécution du contrat d'ingénieur ayant pour objet la mission d'ingénieur civil des constructions pour le réaménagement de la rue du Fossé à Crauthem.

- Article 4/1212/2133/020 : + 35.000,00 €

5

Haushalt 2009 - Änderung

Die Haushaltsänderung wird vorgenommen um einen Artikel zu speisen zwecks Ausführung des Ingenieurvertrags über die Erneuerung der rue du Fossé in Crauthem.

- Artikel 4/1212/2133/020: + 35.000,00 €

6.1

Subsides aux associations

Un subside de 250 € est alloué à l'association « Toproad Cycling Team » pour l'organisation des « 8 Stonnen Velo am Réiserbann » qui auront lieu le 11 juillet 2009.

6.1

Subsidien an Vereine

Ein Zuschuss von 250 € wird dem Verein "Toproad Cycling Team" zugeteilt für die Organisation der "8 Stonnen Velo am Réiserbann" am 11. Juli 2009.

6.2

Subside à titre d'aide sociale ou de bienfaisance

Un subside de 2.500 € est alloué en faveur de l'association luxembourgeoise « Abruzzesi Nel Mondo » à titre de solidarité avec les victimes du tremblement de terre ayant frappé la province de l'Aquila.

6.2

Subsidie für einen sozialen oder wohltätigen Zweck

Ein Zuschuss von 2.500 € wird dem luxemburgischen Verein "Abruzzesi Nel Mondo" gewährt zwecks Unterstützung der Erdbebenopfer aus der Provinz Aquila.

7

Maison relais : création de poste

Il y a lieu de créer un poste de 21 heures pour régulariser la situation de Mlle Zucca, engagée comme éducatrice sous le statut d'employé communal pour une tâche de 40 heures.

7

Maison relais : Schaffung eines Postens

Ein Posten von 21 Stunden wird geschaffen zwecks Regulierung der Situation von Fr. Zucca, welche als Erzieherin für 40 Stunden eingestellt wurde.

8

Questions orales des conseillers

Camille Schleck :

- Le nouveau parking de la rue Aloyse Weber étant terminé, il serait adéquat d'intervenir pour faire cesser le stationnement de camionnettes dans la cité Kopecht.

8

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Camille Schleck:

- Nachdem der neue Parkstreifen entlang der rue Aloyse Weber fertiggestellt ist, wäre es wünschenswert, die Besitzer von Kastenwagen aus der Wohnsiedlung Kopecht aufzufordern, besagten Parkplatz zu nutzen.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15.00 heures et se termine à 17.15 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15.00 Uhr und endet um 17.15 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Hr. Tom Jungen.

Présences / Anwesende :

Suzette Dostert-Wagener,
Pierrette Ferro-Ruckert,
Nicole Frantz,
Tom Jungen,
Léonie Klein-Hoffmann,
Marianne Pesch-Dondelinger,
Renée Quintus-Schanen,
Edy Reding,
Jean-Paul Reiter,
Camille Schleck,
Richard Schneider.

Absences / Abwesende :

/

Séance publique du 20 mai 2009

Öffentliche Sitzung vom 20. Mai 2009

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

1.1

Communications du collège échevinal

- Le collège tire un bilan positif du contrôle des bornes frontalières qui fut pour la première fois ouvert à la population des communes de Roeser et Zoufftgen.
- La procédure d'enquête publique de la modification anticipée du PAG est lancée.
- La fin du chantier et la réouverture du CR159b Bivange-Roeser sont prévues pour la fin juillet 2009.

1.2

Questions écrites des conseillers

Néant.

2.1

Remplacement d'un membre à la commission des bâtisses (vote secret)

Mme Tizama Telou est nommée en remplacement de M. Gérard Grbic, démissionnaire.

2.2

Remplacement d'un membre à la commission des finances (vote secret)

M. Patrick Bintner est nommé en remplacement de M. Gérard Grbic, démissionnaire.

1.1

Mitteilungen des Schöffenrats

- Der Schöffenrat zieht eine positive Bilanz der Grenzsteinkontrolle, die dieses Jahr zum ersten Mal mit den Einwohnern der beiden Gemeinden von Roeser und Zoufftgen stattfand.
- Das Verfahren der öffentlichen Befragung betreffend die vorgezogene Änderung des Bebauungsplans hat begonnen.
- Das Ende der Bauarbeiten am CR159b Biwingen-Roeser ist für Ende Juli 2009 vorgesehen.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

2.1

Wechsel eines Mitglieds im Bautenausschuss (geheime Abstimmung)

Fr. Tizama Telou wird als Ersatz für den zurückgetretenen Hrn. Gérard Grbic ernannt.

2.2

Wechsel eines Mitglieds im Finanzausschuss (geheime Abstimmung)

Hr. Patrick Bintner wird als Ersatz für den zurückgetretenen Hrn. Gérard Grbic ernannt.

3.1

Acte notarié : échange

L'acte établi par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster, concerne un échange avec MM. Jean-Pierre Rosen et Jean-Paul Rosen de fonds sis à Peppange. L'échange a lieu moyennant une soulte de 3.420,00 € en faveur de la commune.

3.2

Acte notarié : cession

L'acte établi par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster, concerne la cession avec les époux Weyland-Keup d'un fonds sis à Berchem. La cession est effectuée à titre gratuit et dans un but d'utilité publique, à savoir pour la création d'un chemin de liaison entre la maison des jeunes et le nouveau pavillon annexe de l'école de Bivange-Berchem.

4.1

Convention ASFT pour l'année 2009 relative à la Maison relais

La convention entre le Ministère de la Famille et de l'Intégration et la commune de Roeser détermine la gestion de la Maison Relais de Roeser pour l'année 2009.

4.2

Convention ASFT pour l'année 2009 relative à la Maison des jeunes

La convention entre le Ministère de la Famille et de l'Intégration, l'organisme gestionnaire et la commune de Roeser détermine la gestion de la Maison des jeunes de Berchem pour l'année 2009.

5

Décision relative à la facturation des chèques-service accueil

Le 1^{er} mars 2009, le système « Chèque-Service Accueil » est entré en vigueur en application du règlement grand-ducal du 13 février 2009.

Afin de pouvoir bénéficier des tarifs particuliers du chèque-service les parents doivent y adhérer. L'adhésion est gratuite et valable une année ; elle doit être renouvelée annuellement. Or, un certain nombre de parents ont considéré que leur inscription à la maison relais effectuée sous l'ancien régime particulier communal continuait à être valable pour le nouveau régime. Ne disposant alors pas d'un contrat d'adhésion valable à partir du 1^{er} mars 2009 l'utilisation des services de la maison relais ont été facturés au tarif plein.

Afin d'exempter les administrés concernés du paiement du plein tarif du chèque-service, ceux-ci peuvent y adhérer rétroactivement au 1^{er} mars 2009.

3.1

Notarielle Urkunde: Tausch

Die vom Notar Jean Seckler verfasste Urkunde handelt über den Tausch eines Grundstücks in Peppingen mit den Herren Jean-Pierre Rosen und Jean-Paul Rosen. Der Tausch beinhaltet eine Ausgleichszahlung in Höhe von 3.420,00 € zu Gunsten der Gemeinde

3.2

Notarielle Urkunde: Abtretung

Die vom Notar Jean Seckler verfasste Urkunde handelt über die Abtretung eines Grundstücks in Berchem durch die Eheleute Weyland-Keup. Die Abtretung ist gratis und hat eine gemeinnützige Absicht, nämlich die Erstellung eines Verbindungsweges zwischen dem Jugendhaus und dem neuen Nebengebäude der Schule von Bivingen-Berchem.

4.1

Konvention ASFT für das Jahr 2009 bezüglich der Maison Relais

Die Konvention mit dem Familienministerium und der Gemeinde Roeser regelt die Verwaltung der Maison Relais für das Jahr 2009.

4.2

Konvention ASFT für das Jahr 2009 bezüglich des Jugendhauses

Die Konvention mit dem Familienministerium, der Betriebsführung und der Gemeinde Roeser regelt die Verwaltung des Jugendhauses in Berchem für das Jahr 2009.

5

Beschluss betreffend die Berechnung der "Chèques-service accueil"

Am 1. März 2009 trat die Dienstleistung "Chèques-service accueil" in Kraft gemäss grossherzoglichem Reglement vom 13. Februar 2009.

Um in den Genuss der begünstigten Tarife zu kommen, müssen die Eltern der Dienstleistung beitreten. Dies ist gratis und gültig für ein Jahr, muss also jährlich erneuert werden. Nun waren aber einige Eltern der irrümlichen Meinung, die früher getätigte Einschreibung zur Maison relais sei weiterhin gültig. Somit wurde die Nutzung der Dienstleistungen der Maison relais ab dem 1. März 2009 zum vollen Tarif verrechnet.

Um diese Eltern von der Bezahlung des vollen Tarifs freizustellen, wird ihnen erlaubt, rückwirkend zum 1. März 2009 der Dienstleistung "Chèques-service accueil" beizutreten.

Réaménagement de la cour
de l'école de Crauthem - devis

Erneuerung des Schulhofs der Schule
in Crauthem - Kostenvoranschlag

Devis établi par le Réseau Objectif Plein Emploi / Vom Objectif Plein Emploi aufgestellter Kostenvoranschlag	
Sous-total phases 1+2 / <i>Zwischensumme 1. und 2. Phase</i>	110 615,91 €
Sous-total phase 3 / <i>Zwischensumme 3. Phase</i>	24 713,63 €
Imprévus 10% / <i>Ungeplante Kosten</i>	13 532,95 €
TVA 15% / <i>Mehrwertsteuer</i>	22 329,37 €
Total général TTC / <i>Gesamtsumme inkl. MWSt</i>	171 191,87 €

**Budget 2009 -
Modification budgétaire**

La modification est opérée pour alimenter l'article budgétaire en vue de l'acquisition de trois défibrillateurs automatisés avec casier mural au prix total de 7.949,34 €.

- Article 3/0350/6170/001 : + 8.000,00 €

**Haushalt 2009 -
Änderung**

Die Haushaltsänderung wird vollzogen zwecks Erwerbs von drei Defibrillatoren zum Preis von 7.949,34 €.

- Artikel 3/0350/6170/001: + 8.000,00 €

**Compte de gestion de l'exercice 2006 :
arrêt provisoire**

Service ordinaire - résultat propre à l'exercice / <i>Ordentlicher Dienst</i>	-97.677,43 €
Service extraordinaire - résultat propre à l'exercice / <i>Ausserordentlicher Dienst</i>	-4.260.664,65 €
Résultat de l'exercice précédent / <i>Bilanz des vorausgehenden Geschäftsjahres</i>	+947.805,63 €
Service ordinaire - résultat général / <i>Ordentlicher Dienst - Gesamtbilanz</i>	+850.128,20 €
Service extraordinaire - résultat général / <i>Ausserordentlicher Dienst - Gesamtbilanz</i>	-4.260.664,65 €
Transfert de l'ordinaire vers l'extraordinaire / <i>Umbuchung vom ordentlichen zum ausserordentlichen Dienst</i>	+850.128,20 €
Résultat définitif / <i>Schlussbilanz</i>	-3.410.536,45 €

**Wirtschaftskonto des Geschäftsjahres
2006: vorläufiger Abschluss**

**Compte administratif de l'exercice
2006 : arrêt provisoire**

Boni du compte de 2005 / <i>Gewinn aus dem Geschäftsjahr 2005</i>	947.805,63 €
Recettes ordinaires / <i>Ordentliche Einnahmen</i>	11.838.052,58 €
Recettes extraordinaires / <i>Ausserordentliche Einnahmen</i>	1.156.782,25 €
Total des recettes / <i>Gesamtsumme der Einnahmen</i>	13.942.640,46 €
Mali du compte de 2005 / <i>Verlust aus dem Geschäftsjahr 2005</i>	0,00 €
Dépenses ordinaires / <i>Ordentliche Ausgaben</i>	11.935.730,01 €
Dépenses extraordinaires / <i>Ausserordentliche Ausgaben</i>	5.417.446,90 €
Total des dépenses / <i>Gesamtsumme der Ausgaben</i>	17.353.176,91 €

**Verwaltungskonto des Geschäftsjahres
2006: vorläufiger Abschluss**

Vote / Abstimmung		
8 Oui / Ja	0 Non / Nein	3 Abstention(s) / Enthaltung(en)

9.1

Compte de gestion de l'exercice 2007 : arrêt provisoire

9.1

Wirtschaftskonto des Geschäftsjahres 2007: vorläufiger Abschluss

Service ordinaire - résultat propre à l'exercice / <i>Ordentlicher Dienst</i>	+2.051.127,56 €
Service extraordinaire - résultat propre à l'exercice / <i>Ausserordentlicher Dienst</i>	-760.748,40 €
Service ordinaire - résultat de l'exercice précédent / <i>Ordentlicher Dienst - Bilanz des vorausgehenden Geschäftsjahres</i>	+850.128,20 €
Service extraordinaire - résultat de l'exercice précédent / <i>Ausserordentlicher Dienst - Bilanz des vorausgehenden Geschäftsjahres</i>	-4.260.664,65 €
Service ordinaire - résultat général / <i>Ordentlicher Dienst - Bilanz</i>	+2.901.255,76 €
Service extraordinaire - résultat général / <i>Ausserordentlicher Dienst - Bilanz</i>	-5.021.413,05 €
Transfert de l'ordinaire vers l'extraordinaire / <i>Umbuchung vom ordentlichen zum ausserordentlichen Dienst</i>	0,00 €
Service ordinaire - résultat définitif / <i>Ordentlicher Dienst - Gesamtbilanz</i>	+2.901.255,76 €
Service extraordinaire - résultat définitif / <i>Ausserordentlicher Dienst - Gesamtbilanz</i>	-5.021.413,05 €

9.2

Compte administratif de l'exercice 2007 : arrêt provisoire

9.2

Verwaltungskonto des Geschäftsjahres 2007: vorläufiger Abschluss

Boni du compte de 2006 / <i>Gewinn aus dem Geschäftsjahr 2006</i>	850.128,20 €
Recettes ordinaires / <i>Ordentliche Einnahmen</i>	13.268.141,12 €
Recettes extraordinaires / <i>Ausserordentliche Einnahmen</i>	14.573.872,47 €
Total des recettes / <i>Gesamtsumme der Einnahmen</i>	18.692.141,79 €
Mali du compte de 2006 / <i>Verlust aus dem Geschäftsjahr 2006</i>	4.260.664,65 €
Dépenses ordinaires / <i>Ordentliche Ausgaben</i>	11.217.013,56 €
Dépenses extraordinaires / <i>Ausserordentliche Ausgaben</i>	5.334.3620,87 €
Total des dépenses / <i>Gesamtsumme der Ausgaben</i>	20.812.299,08 €

Vote / Abstimmung

8 Oui / <i>Ja</i>	0 Non / <i>Nein</i>	3 Abstention(s) / <i>Enthaltung(en)</i>
-------------------	---------------------	---

10

Programme pluriannuel d'investissement pour la mandature 2006-2011 - Mise à jour

Le programme pluriannuel d'investissement pour la mandature 2006-2011 présente à partir de l'état des finances de la Commune de Roeser les possibilités de financement et nécessités d'investissement pour la période 2006-2011.

Son actualisation s'impose, d'une part, pour tenir compte de l'évolution des projets réalisés ou en cours de réalisation et, d'autre part, pour réorienter les investissements, soit en fonction des disponibilités et possibilités budgétaires, soit en fonction de nouvelles situations ou conditions nécessitant l'abandon de certains projets, la modification de l'échéancier de projets ou enfin l'inscription de nouveaux projets initialement non prévus.

10

Mehrjähriger Investitionsplan für die Legislaturperiode 2006-2011 -Aktualisierung

Der mehrjährige Investitionsplan für die Legislaturperiode 2006-2011 stellt die Finanzierungsmöglichkeiten der Gemeinde Roeser für die Zeitspanne 2006-2011 dar.

Seine Aktualisierung ist notwendig, um einerseits die verwirklichten Projekte zu berücksichtigen und andererseits die Investitionen gegebenenfalls neu auszurichten, um der aktuellen Finanzsituation der Gemeinde gerecht zu werden, um bestehende Planungsvorhaben zu stornieren oder um neue Projekte zu planen, die ursprünglich nicht vorgesehen waren.

Vote / Abstimmung

8 Oui / <i>Ja</i>	0 Non / <i>Nein</i>	3 Abstention(s) / <i>Enthaltung(en)</i>
-------------------	---------------------	---

11

Questions orales des conseillers

Néant.

11

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.



COMMUNE DE ROESER

Administration communale

Adresse postale

Courrier électronique

Internet

Heures d'ouverture des bureaux

40, Grand-Rue • L-3394 Roeser

info@roeser.lu

www.roeser.lu

Du lundi au vendredi de

- Service administratif :
08h00-11h45 & 13h00-16h45

- Service technique :
07h45-11h45 & 13h15-16h15

Chaque dernier lundi du mois les bureaux sont fermés pendant la matinée.

36 92 32 1

Standard - Renseignements

Collège des bourgmestre et échevins 36 92 32 1

Tom Jungen, *bourgmestre*
Pierrette Ferro-Ruckert, *échevin*
Renée Quintus-Schanen, *échevin*

Secrétariat

Alain Inglebert, *secrétaire communal* 36 92 32 210
Marc Theis 36 92 32 211
Etienne Baudoin 36 92 32 212
Anita Floener 36 92 32 213
Téléfax 36 92 32 219

Bureau de la population

Daniel Capésius 36 92 32 220
Téléfax 36 92 32 229

Etat civil

Luc Dominicy 36 92 32 221
Téléfax 36 92 32 229

Recette communale

Bernard Hübsch, *receveur communal* 36 92 32 230
Téléfax 36 92 32 239

Service technique

René Ballmann 36 92 32 250
Patrick Nilles 36 92 32 251
John Peltier 36 92 32 252
Pit Mersch 36 92 32 256
Permanence technique 36 92 32 500
(en dehors des heures de bureau)
Téléfax 36 92 32 259

Maison Relais

Carine Trierweiler 36 92 32 340
Carine Trierweiler - Portable 621 50 25 28
Manu Da Costa 36 92 32 332
Lucie Hellers 36 92 32 332
René Engleitner 36 92 32 243
Téléfax 36 92 32 219

Enseignement

Ecole de Crauthem 36 92 32 314
Ecole de Crauthem - Téléfax 36 92 32 350
Ecole de Bivange-Berchem 36 92 32 411
Ecole de Bivange-Berchem (*pavillon*) 36 92 32 421
Education précoce 36 92 32 351
Centre d'éducation différenciée 36 92 32 330
Médecine scolaire 36 92 32 319
Restaurant scolaire 36 92 32 340
Restaurant scolaire - Téléfax 36 92 32 219
Inspectorat Sud-Est 51 30 23 20
Service de guidance de l'enfance 52 14 68 501

Installations sportives et culturelles

Hall omnisports (*bureau*) 36 92 32 333
Hall omnisports (*portable*) 36 92 32 336
Hall omnisports (*buvette*) 36 92 32 337
Piscine intercommunale - SPIC 36 94 03 210
Centre culturel Edward Steichen 36 61 33

Autres services

Abenteurspillplatz 26 36 07 23
Analyses de sang 26 36 23 26
Club Senior "Eist Heem" 36 55 73
Consultations pour nourrissons 36 61 33
(2^e et 4^e lundi du mois de 14h00 à 16h00)
Garderie "Huesekäilchen" 36 67 63
Gaz (réseau) - SUDGAZ 55 66 55 1
Maison des Jeunes 36 92 32 666
Parc de recyclage - STEP 52 28 34
Permanence sociale 36 61 33
(1^{er} et 3^e mardi du mois de 08h30 à 10h00)
Police grand-ducale Roeser 24 46 5 200
Secher doheem (*Service Téléalarme*) 26 32 66
Service d'incendie (*centre d'intervention*) 36 92 32 280
Service d'incendie (*en cas d'inondations*) 36 73 43
Service d'incendie - Téléfax 26 36 15 80
Service de proximité du C.I.G.L. 36 92 32 270
Service forestier (*Victor François*) 51 80 80 246

Numéros utiles

Autorisations de bâtir 36 92 32 252
Bâtiments communaux (*entretien*) 36 92 32 256
Canalisations 36 92 32 251
Cartes d'identités 36 92 32 220
Cartes d'impôts 36 92 32 220
Concessions aux cimetières 36 92 32 220
Décès 36 92 32 221
Déchets (*enlèvement*) 36 92 32 251
Eau potable (*distribution*) 36 92 32 251
Etablissements classés ("*commodo*") 36 92 32 251
Factures fournisseurs 36 92 32 212
Impôts 36 92 32 230
Listes électorales 36 92 32 220
Loteries 36 92 32 213
Mariages 36 92 32 221
Naissances 36 92 32 221
Naturalisations 36 92 32 221
Nuits blanches 36 92 32 213
Options 36 92 32 221
Passeports 36 92 32 220
Publications communales 36 92 32 211
Repas sur roues 36 92 32 243
Salles communales (*réservation*) 36 92 32 213
Service électrique 36 92 32 256
Taxes 36 92 32 230
Téléalarme 36 92 32 243

Agenda - Manifestationskalenner -

Juli 2009

Dimanche 05.07.2009	10:00 - Amis de l'Histoire du Roeserbann / Museesfest <i>Lieu : Peppange - Musée rural</i>
Samedi 11.07.2009	- Toproad Cycling Team / 8 Stonnen Velo Roeserbann <i>Lieu : Roeser</i>
	14:00 - 17:00 - Haus vun der Natur / Porte ouverte <i>Lieu : Kockelscheuer - Kräizhaff</i>
Dimanche 12.07.2009	- Sapeurs-pompiers / Journée locale de la sécurité <i>Lieu : Roeser - Centre de secours et d'incendie</i>

August 2009

Samedi 08.08.2009	- Amis de l'Attelage / Kutschefest <i>Lieu : Crauthem - Site de loisirs Herchesfeld</i>
Dimanche 09.08.2009	- Amis de l'Attelage / Kutschefest <i>Lieu : Crauthem - Site de loisirs Herchesfeld</i>

PORTE OUVERTE vun de Réiserbänner Pompjeeën

den 12. JULI 2009
zu Réiser am Pompjeesbau

Ausstellung vun aale an neie Pompjeesgefeierer
Demonstratiounen iwwer de ganzen Nomëtteg
Formel 1 an Tour de France op grousssem Ecran
Virféierung vun der Police Grand-Ducale
Animatioun fir d'Kanner

MENU'ER:

FIERKEL 13.-€, KOTELETT 6.-€, GRILLWURSCHT 6.-€

(MAT ZALOT A FRITTEN)

ZALOT MAT DEEM BESCHTE VUM POULET 8.-€

WIERSCHTERCHER MAT GROMPERENZALOT 6.-€

INFO AN UMELDUNG: DAMY M. 36 71 10 (BIS DEN 6. JULI)

ODER OP

www.pompjeen-reiserbann.lu



Juli/August 2009

AMIS DE L'HISTOIRE
DU ROESERBANN



Muséesfest zu Peppeng

Sonndeg, den 5. Juli 2009
vun 10:00 Auer un

Invitatioun op d'Muséesfest zu Peppeng

- 10.00 Auer : Trakterscortège duerch d'Gemeng
- Schmattleit weisen hir Konschtwierker
- Päerds-kutschenfaarten (gratis)
- Porte-ouverte am Musée rural :
visites guidées um 14:00 Auer an um 16:00 Auer
- Porte-ouverte am Musée des Calèches :
(Mëttes vun 14:00 bis 17:00 Auer)
- Porte-ouverte aan der Ausstellung
"Aal Eisenindustrie"
- Am Baueremusée : Konscht-Biller-Ausstellung
vun Peppenger Artisten
- Artisten molen sur place
- Stroossen- a Floumaart
- Haascht-Tombola
- Kreiderverkaaf
- Beieprodukter- an Hounegverkaaf
- Essen a Gedrénks
- Orchester : Huberty Jos



Atelier Culinaire Samedi 3 octobre 2009

Samedi 3 octobre 2009 : La commission consultative des Etrangers organisera un Atelier Culinaire, où vous pourrez jouer aux apprentis - cuisiniers. Vous serez pris en charge par des bénévoles qui vous concocteront un plat typique de leur pays. Bloquez donc cette date dans vos agendas.

Harmonie Municipale
« Les Echos de l'Alzette » Roeserbann

Zesumme musizéieren mëcht Spaass

Méindeg, den 29. Juni 2009
um 18.00 am Festsall vun
der Gemeng Réiser

HMR

Wëll Dir bei der

RÉISERBÄNNER MUSEK

matspillen, dann zéckt net a kontaktéiert eis.
All Blos-an Perkussiounsinstrument ass wëllkomm.

hmr@hmr.lu

President Georges GIERES – Tel.: 36 00 50
Sekretärin Josiane REITER – Tel.: 52 60 88

HARMONIE MUNICIPALE
'LES ECHOS DE L'ALZETTE'
ROESERBANN

www.hmr.lu

hmr@hmr.lu



Auditioun

D'Musekschüler aus dem Réiserbann spillen e
Méindeg, 29 Juni um 18.00 Auer
am Festsall vun der Gemeng Réiser.

Do kridd Dir all Informatiounen
zu den Aschreiwungen fir Solfège –
an Instrumentecouren vun der Diddlenger
Musekschoul.



Eis 2 next Manifestatiounen

Summerconcert op der Place d'Armes
Donneschdeg 2. Juli um 20.30 Auer.

Concert um Draachefest zu Miersch
Sonndeg, 19. Juli um 17.00 Auer.

Weider Informatiounen
fannt Dir
op eisem Internetsite
www.hmr.lu

CCRA LULL IBAN
LU96 0090 0000 2039 2718

JUDO-CLUB



ROESERBANN



Yoga-Kurse

Die neuen Yoga-Kurse
beginnen am Mittwoch,
dem **23. September 2009**
im Judosaal in der Schule
in Crauthem.

Leiterin: Sibylle Becker

**11 Kurse jeden Mittwoch
von 20:00 bis 21:30 Uhr**

Preis:

100 € (11 Kurse)

12 € einzelner Abend

Infos und Anmeldung:

Mady Urbain (Tel.: 36 98 80)





Editeur:

Administration communale de Roeser • 40, Grand-rue • L-3394 Roeser